

◎所得に対する租税に関する二重課税の回避のための日本国とベルギー王国との間の条約を改正する議定書

(略称) ベルギーとの租税(所得) 条約改正議定書

昭和六十三年十一月 九日 ブラッセルで署名
 平成 元年十一月 十日 国会承認
 平成 二年 十月 十六日 批准の閣議決定
 平成 二年 十月 十七日 東京で批准書交換
 平成 二年十一月 七日 告示
 (条約第八号及び外務省告示第五〇二号)
 平成 二年十一月 十六日 効力発生

目次

前文	.....	一三三
第一条 第十条2の改正	.....	一三三
第二条 第十一条2の改正	.....	一三四
第三条 批准、効力発生及び適用の開始時期	.....	一三四
末文	.....	一三五

ページ

所得に対する租税に関する二重課税の回避のための日本国とベルギー王国との間の条約を改正する議定書

日本国政府及びベルギー王国政府は、

千九百六十八年三月二十八日に東京で署名された所得に対する租税に関する二重課税の回避のための日本国とベルギー王国との間の条約（以下「条約」という。）を改正することを希望して、

次のとおり協定した。

第一条

条約第十条2を次のように改める。

第十条2 の改正

2 1の配当に対しては、当該配当を支払う法人が居住者である締約国において、その締約国の法令に従つて租税を課することができる。その租税の額は、次の額を超えないものとする。

- (a) 日本国においては、
 - (i) 当該配当の受領者が、当該配当が支払われることとなる日に先立つ六箇月の期間を通じ、当該配当を支払う法人の議決権のある株式の少なくとも二十五パーセントを所有する法人である場合には、当該配当の金額の十パーセント
 - (ii) その他のすべての場合には、当該配当の金額の十五

ベルギーとの租税（所得）条約改正議定書

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION BETWEEN JAPAN AND THE KINGDOM OF BELGIUM FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of Japan and the Government of the Kingdom of Belgium,

Desiring to amend the Convention between Japan and the Kingdom of Belgium for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income, signed at Tokyo on March 28, 1968 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Paragraph 2 of Article 10 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2. However, such dividends may be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the laws of that Contracting State, but the tax so charged shall not exceed:

- (a) in Japan:
 - (i) 10 per cent of the gross amount of the dividends if the recipient is a company which owns at least 25 per cent of the voting shares of the company paying such dividends during the period of six months immediately preceding the date when such dividends become payable;
 - (ii) 15 per cent of the gross amount of the

ベルギーとの租税（所得）条約改正議定書

一三四

パーセント

(b) ベルギーにおいては、

(i) 当該配当の受領者が、当該配当が支払われることとなる日に先立つ六箇月の期間を通じ、当該配当を支払う法人の議決権のある株式の少なくとも二十五パーセントを所有する法人である場合には、当該配当の金額の五パーセント

(ii) その他のすべての場合には、当該配当の金額の十五パーセント

この2の規定は、配当に充てられる利得についての当該法人に対する課税に影響を及ぼすものではない。

第二条

第十一
条改正

条約第十一条2を次のように改める。

2 1の利子に対しては、当該利子が生じた締約国において、その締約国の法令に従って租税を課することができる。その租税の額は、当該利子の金額の十パーセントを超えないものとする。

第三条

1 この議定書は、批准されなければならない。批准書は、できる限り速やかに東京で交換されるものとする。

批准、効
力発生及
び適用の
開始時期

dividends in all other cases;

(b) in Belgium:

(i) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the recipient is a company which owns at least 25 per cent of the voting shares of the company paying such dividends during the period of six months immediately preceding the date when such dividends become payable;

(ii) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid."

ARTICLE 2

Paragraph 2 of Article 11 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2. However, such interest may be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that Contracting State, but the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest."

ARTICLE 3

1. This Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Tokyo as soon as possible.

2 この議定書は、批准書の交換の日の後三十日目の日に効力を生ずるものとし、次のものについて適用する。

日本国においては、

この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度において生ずる所得

ベルギーにおいては、

この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に貸記され又は支払われる所得

3 この議定書は、条約が有効である限り効力を有する。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの議定書に署名した。

千九百八十八年十一月九日にブラッセルで、英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

加藤吉弥

ベルギー王国政府のために

L. ティンデマンス

ベルギーとの租税（所得）条約改正議定書

2. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of the exchange of the instruments of ratification and shall have effect:

In Japan:

as respects income derived during the taxable years beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which this Protocol enters into force;

In Belgium:

as respects income credited or payable on or after the first day of January in the calendar year next following that in which this Protocol enters into force.

3. This Protocol shall remain in effect as long as the Convention remains in force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Brussels on November 9, 1988 in the English language.

FOR THE GOVERNMENT
OF JAPAN:

FOR THE GOVERNMENT
OF THE KINGDOM OF
BELGIUM:

Yoshiya Kato

Leo Tindemans

（参考）

この議定書は、昭和四十三年三月二十八日に署名されたベルギーとの租税（所得）条約を一部改正するものである。